

Project SOL Bulletin III

Mémo des Directeurs du Projet

Cher Participants et Amis du Projet SOL:


Voilà plus de quatre ans que nous avons commencé le Projet SOL et nous souhaitons vous faire part des nouveaux résultats obtenus. Nous commençons par un rappel des buts et accomplissements du Projet et décrivons ensuite les résultats pour chacun des buts. Nous espérons que vous appréciez cet aperçu des accomplissements du projet. Nous pensons que les informations que nous avons recueillies seront utiles à tous ceux d'entre nous qui sommes désireux d'offrir aux élèves venant d'autres pays les meilleures chances de succès.


Nous saisissons l'occasion également pour remercier de nouveau les élèves, parents, enseignants, et membres du personnel des écoles qui ont participé à cet important projet. Si vous souhaitez obtenir des informations plus détaillées sur le projet, nous vous prions de visiter notre site Internet: www.fiu.edu/~levittj/sol. Si vous avez des questions ou vous souhaitez tout simplement discuter du projet avec quelqu'un, n'hésitez pas à nous appeler au 305-919-5933 et vous serez toujours la bienvenue !


*Nos vœux les meilleurs à tout un chacun de vous.
Dr. Mary Levitt, Dr. Jerry Levitt, et l'Équipe du projet SOL*



Buts du projet

 *Apprendre ce que cela comporte pour les élèves venant d'autres pays de fréquenter une école américaine.*

 *Apprendre en quoi le fait d'émigrer vers un pays étranger peut affecter les réseaux sociaux des élèves, leurs perceptions d'eux-mêmes, et leur performance scolaire.*

 *Apprendre ce que les écoles peuvent faire pour aider les élèves venant d'autres pays à bien réussir.*

Accomplissements

Ce que nous avons accompli

Pendant la première année du projet, notre équipe a interviewé 638 élèves des niveaux 3-4, 6-7, et 9 qui ont récemment immigré aux Etats-Unis de l'Argentine, la Colombie, Cuba, Haïti, la Jamaïque, des Bahamas et d'autres pays de langue anglaise de la Caraïbe. Les questions posées aux élèves portaient sur leurs réseaux sociaux et sur la manière dont ils s'étaient adaptés à leur école aux Etats-Unis. Les parents ont également participé en complétant un questionnaire sur les expériences scolaires de leurs enfants et l'adaptation de leurs familles. Nous avons également recueilli des informations sur le comportement et les performances scolaires des élèves, auprès des enseignants participants au projet, ainsi que dans les registres des écoles. Après avoir éliminé toutes les informations pouvant révéler l'identité des participants, nous avons saisi sur ordinateurs toutes les données recueillies. Durant la deuxième année et la troisième année, nous avons répété les mêmes interviews et questionnaires. Les informations ainsi recueillies nous donnent une vue générale de ce que représente pour les élèves l'adaptation à des situations nouvelles.

Ce que nous avons appris

En général, les renseignements que nous avons obtenus jusqu'à présent signalent que l'adaptation académique dans un pays étranger est un défi pour la plupart des étudiants et il paraît que la première année est la plus dure. Le plus grand défi pour les étudiants (ceux qui ne parlent pas encore l'Anglais) paraît être l'apprentissage de la langue Anglaise. Au fur et à mesure que leur performance de l'anglais s'améliore, ils obtiennent de meilleurs résultats à l'école.

Nous avons également appris d'avantage d'année en année, sur la manière dont les rapports sociaux, les expériences scolaires et les conditions communautaires peuvent influencer sur la capacité des élèves à surmonter les difficultés qu'ils rencontrent. Les résultats obtenus au niveau de chacun des buts du projet sont décrits ci-dessous.

Premier But du Projet : Apprendre ce que cela comporte pour les élèves venant d'autres pays de fréquenter une école américaine.

Performance Scolaire

Chaque année nous avons demandé aux élèves de comparer leur performance scolaire par rapport à l'année précédente. La première année, bon nombre d'élèves ont répondu que leur performance scolaire était égale (49%) ou moins bonne (16%) que dans leur pays d'origine. Seulement 35% des élèves ont répondu qu'elle était meilleure. Dès la deuxième année, la plupart des élèves (70%) ont répondu que leur performance scolaire s'était améliorée. Ce chiffre était environ le même pour la troisième année. Les notes de travail de classe des élèves et celles des tests (obtenues à partir de leurs relevés scolaires) se sont aussi améliorées dans l'intervalle. La raison majeure évoquée par les élèves pour expliquer leur meilleure performance durant la première année est que les travaux étaient plus faciles ici que dans leur pays. Les raisons les plus fréquentes évoquées par les étudiants pour justifier leur meilleure performance

durant la deuxième et la troisième année venaient du fait qu'ils avaient une meilleure maîtrise de la langue anglaise, qu'ils avaient appris davantage, ou travaillé plus durement.

Difficultés rencontrées par les étudiants

Chaque année nous avons demandé aux élèves ce qui avait été le plus dur pour eux durant l'année précédente. La première année, presque tous ont répondu que le fait de quitter amis et membres de famille avait été très dur. Beaucoup d'élèves (45-55%) ont également cité parmi les difficultés rencontrées, le fait que les enseignants et d'autres personnes ne comprenant pas leur façon de parler ou de faire les choses, de même que le fait qu'ils essayaient d'apprendre l'anglais. En outre, certains élèves (40-50%) ont dit qu'il avait été dur pour eux de devoir se faire de nouveaux amis, de n'avoir pas d'amis ou de parents vivant tout près, d'être dans la même classe avec des élèves plus avancés, de voir les élèves de différent pays se quereller. Quelques élèves (20-36%) disaient aussi que le fait d'être en classe avec des élèves moins avancés, d'expérimenter traitement injuste ou préjudice, des difficultés familiales, des conditions ou de voisinage ou de logement, était dur pour eux. Les élèves visiblement se sont adaptés à leurs nouvelles situations d'après leurs interviews en deuxième et troisième années, comme chaque année, les élèves étaient moins nombreux à rapporter leurs problèmes. Cependant, même durant la troisième année, plus de la moitié des élèves (58%) disaient que c'était toujours dur pour eux de quitter leurs amis, et, pour la grande majorité (82%), les membres de leur famille.

2^{ème} But du Projet : Apprendre en quoi le fait d'émigrer vers un pays étranger peut affecter les réseaux sociaux des élèves, leurs perceptions d'eux-mêmes, et leur performance scolaire.

Nous avons trouvé en moyenne, que, pour près de la moitié des élèves, les réseaux de connexion sociale (les

personnes qui ont de l'importance pour eux) sont restés au pays d'origine, lorsque nous avons conduit les premières interviews. Ces réseaux sociaux comprenaient de nombreux membres de leur famille et la plupart de leurs amis. Dès la troisième année, la plupart des élèves avaient d'avantage d'amis ici. Les élèves ont souvent, dit également qu'ils avaient bénéficié du soutien aussi bien des membres de leur famille que de leurs amis. Ils ont aussi signalé que le soutien reçu s'était renforcé après leur première année aux Etats-Unis. Les interviews ont également révélé que d'année en année les élèves avaient une image plus positive d'eux-mêmes. Dans l'ensemble, les élèves qui avaient moins de stress dans leurs vies, et plus de support de la part de personnes de leur entourage avaient une meilleure opinion d'eux-mêmes et réussissaient mieux à l'école. Cependant, l'apprentissage de l'Anglais semblait être l'élément clé le plus important de succès scolaire pour ces élèves ne parlant pas l'Anglais à leur arrivée aux Etats-Unis.

3^{ème} But du Projet: Apprendre ce que les écoles peuvent faire pour aider les élèves venant d'autres pays à bien réussir.

La dernière année de notre projet, nous avons demandé aux élèves et aux parents ce que les écoles peuvent faire pour faciliter les choses aux nouveaux élèves. Beaucoup d'élèves (43%) et de parents (32%) ont donné des recommandations ayant trait aux problèmes du langage, tels que la nécessité d'avoir un staff bilingue ou des traducteurs, davantage de cours d'ESOL, ou plus de cours et de matériel dans leur langue maternelle. Un certain nombre d'étudiants (23%) et des parents (24%) disent aussi que le personnel de l'école doit montrer plus de support et de compréhension envers les élèves, mais d'autres élèves (15%) et des parents (12%) disent que les écoles étaient bonnes et ne devraient rien faire de plus. D'autres élèves (10%) pensent que les écoles devraient créer davantage de clubs et d'activités pour les

nouveaux élèves, qu'elles devraient les aider à s'intégrer aux autres élèves ou devraient aider les élèves à comprendre le nouveau système avec ses règles.

Nous avons aussi demandé aux élèves ce qu'ils pensaient au sujet de l'école et des enseignants. D'un côté, la majorité des élèves ont répondu que l'école était bonne, magnifique, importante pour eux et pour leur avenir. Des élèves par la suite ont rapporté que l'école était très importante pour leurs parents. En outre, plusieurs disent que l'école était plaisante, « cool », un endroit intéressant pour apprendre (27%). Cependant, des élèves (10%) disent que l'école était ennuyeuse, dure ou difficile et exigeante. Une majorité substantielle (71%) pensent que les professeurs étaient bons ou magnifiques, cela découlant de leur manière d'enseigner ou de leurs traits personnels, mais d'autres élèves (9%) pensent que les professeurs étaient sévères, rudes, irrespectueux, ennuyeux, ou trop stricts.

Dans l'ensemble, ces réponses suggèrent que les écoles devraient adresser des sujets tels que les problèmes de langue et de traduction, de support et compréhension pourvus aux nouveaux élèves. Cependant, les élèves ont semblé, généralement satisfaits des écoles et des enseignants rencontrés depuis leur arrivée aux Etats-Unis.

Quel est le prochain objectif ?

Comme vous l'avez compris, nous avons recueilli beaucoup d'informations dans le cadre du projet et nous avons beaucoup à faire avant de pouvoir en saisir tous les aspects. Nous continuerons à faire paraître sur notre site Internet les futurs résultats du Projet au fur et à mesure qu'ils deviendront disponibles.

Project SOL Web Site : www.fiu.edu/~sol